

December 1, 2021

Ms. Arlene Barrera  
County of Los Angeles  
500 West Temple Street,  
Room 525  
Los Angeles, CA 90012

Mr. Kris Cook  
Department of Finance  
915 L Street, 10th Floor  
Sacramento, CA 95814

Mr. Fernando Lemus  
County of Los Angeles  
500 West Temple Street,  
Room 603  
Los Angeles, CA 90012

*And Parties, Interested Parties, and Interested Persons (See Mailing List)*

**Re: Notice of Complete Test Claim, Schedule for Comments, and Notice of Tentative Hearing Date**

*California Voting for All Act: Ballot Translations and Posting Requirements, 20-TC-03*  
Executive Order: County Clerk/Registrar of Voters Memorandum #20096, Effective May 21, 2020; Elections Code Section 14201 as Amended by Statutes 2017, Chapter 845 (AB 918), Effective January 1, 2018; Statutes 1994, Chapter 920, Section 2, Effective January 1, 1995  
County of Los Angeles, Claimant

Dear Ms. Barrera, Mr. Cook, and Mr. Lemus:

On May 21, 2021, the County of Los Angeles (claimant) filed the above-captioned Test Claim. Upon review, Commission on State Mandates (Commission) staff found the Test Claim to be incomplete, and on July 7, 2021, notified the claimant. On August 6, 2021, the claimant filed documents to cure the Test Claim. Upon review, Commission staff found the Test Claim to still be incomplete, and on September 17, 2021, notified the claimant. On October 15, 2021, the claimant filed documents to cure the Test Claim. Upon review, Commission staff found the Test Claim to still be incomplete, and on October 28, 2021, notified the claimant. On November 29, 2021, the claimant filed documents to cure the Test Claim. Upon review, Commission staff finds that this Test Claim is complete and that it retains the original filing date of May 21, 2021, in accordance with section 1183.1(e) of the Commission's regulations (California Code of Regulations, Title 2).

The Commission is now requesting parties, interested parties, and interested persons to comment on the Test Claim as specified below.

**Review of Test Claim**

Parties, interested parties, and interested persons receiving this letter are requested to analyze the merits of the Test Claim and to file written comments not later than **5:00 p.m. on December 31, 2021** in accordance with sections 1183.2 and 1181.3 of the Commission's regulations. Oral or written representations of fact offered by any person shall be under oath or affirmation and signed under penalty of perjury by persons who are authorized and competent to do so and must be based on the declarant's personal knowledge, information or belief. (Cal. Code. Regs., tit. 2 §§ 1183.2 and 1187.5.) If representations of fact are made, they must be supported with

J:\MANDATES\2020\TC\20-TC-03 California Voting for All Act Ballot Translations and Posting Requirements\Correspondence\Complete Letter.docx

documentary evidence filed with the comments on the test claim. (Cal. Code. Regs., tit. 2 §§ 1183.2 and 1187.5.) The Commission's ultimate findings of fact must be supported by substantial evidence in the record.<sup>1</sup> Hearsay evidence (such as declarations not based on personal knowledge but on information and belief alone) may be used for the purpose of supplementing or explaining other evidence but shall not be sufficient in itself to support a finding unless it would be admissible over objection in civil actions.<sup>2</sup>

### **Claimants' Rebuttal**

Written rebuttals to written comments concerning this Test Claim may be filed and served in accordance with section 1181.3 of the Commission's regulations not later than 5:00 p.m. 30 days from service of the written comments. (Cal. Code. Regs., tit. 2 § 1183.3.) Oral or written representations of fact offered by any person shall be under oath or affirmation and signed under penalty of perjury by persons who are authorized and competent to do so and must be based on the declarant's personal knowledge, information or belief. (Cal. Code. Regs., tit. 2 §§ 1183.3 and 1187.5.) If new representations of fact are made, they must be supported with documentary evidence filed with the rebuttal. (Cal. Code. Regs., tit. 2 §§ 1183.3 and 1187.5.) The Commission's ultimate findings of fact must be supported by substantial evidence in the record.<sup>3</sup> Hearsay evidence (such as declarations not based on personal knowledge but on information and belief alone) may be used for the purpose of supplementing or explaining other evidence but shall not be sufficient in itself to support a finding unless it would be admissible over objection in civil actions.<sup>4</sup>

### **Process for Filing Comments**

The Commission's regulations require that written materials filed with the Commission be electronically filed (e-filed) in an unlocked legible and searchable PDF file, using the Commission's Dropbox. (Cal. Code Regs., tit. 2, 1181.3(c)(1).) Refer to <https://www.csm.ca.gov/dropbox.php> on the Commission's website for electronic filing instructions. If e-filing would cause the filer undue hardship or significant prejudice, filing may occur by first class mail, overnight delivery or personal service only upon prior approval of a written request to the executive director. (Cal. Code Regs., tit. 2, 1181.3(c)(2).)

If you would like to request an extension of time, please refer to section 1187.9(a) of the Commission's regulations.

---

<sup>1</sup> Government Code section 17559(b), which provides that a claimant or the state may commence a proceeding in accordance with the provisions of section 1094.5 of the Code of Civil Procedure to set aside a decision of the Commission on the ground that the Commission's decision is not supported by substantial evidence in the record.

<sup>2</sup> Title 2, California Code of Regulations, section 1187.5.

<sup>3</sup> Government Code section 17559(b), which provides that a claimant or the state may commence a proceeding in accordance with the provisions of section 1094.5 of the Code of Civil Procedure to set aside a decision of the Commission on the ground that the Commission's decision is not supported by substantial evidence in the record.

<sup>4</sup> Title 2, California Code of Regulations, section 1187.5.

Ms. Barrera, Mr. Cook, and Mr. Lemus

December 1, 2021

Page 3

**Tentative Hearing Date**

The public hearing on this claim has been tentatively scheduled for **May 27, 2022**. The Draft Proposed Decision will be issued for comment at least eight weeks prior to the public hearing.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Heather Halsey". The signature is written in a cursive style with a long horizontal flourish extending to the right.

Heather Halsey  
Executive Director

**DECLARATION OF SERVICE BY EMAIL**

I, the undersigned, declare as follows:

I am a resident of the County of Sacramento and I am over the age of 18 years, and not a party to the within action. My place of employment is 980 Ninth Street, Suite 300, Sacramento, California 95814.

On December 1, 2021, I served the:

- **Notice of Complete Test Claim, Schedule for Comments, and Notice of Tentative Hearing Date issued December 1, 2021**
- **Test Claim filed by the County of Los Angeles on May 21, 2021**

*California Voting for All Act: Ballot Translations and Posting Requirements, 20-TC-03*  
Executive Order: County Clerk/Registrar of Voters Memorandum #20096, Effective May 21, 2020; Elections Code Section 14201 as Amended by Statutes 2017, Chapter 845 (AB 918), Effective January 1, 2018; Statutes 1994, Chapter 920, Section 2, Effective January 1, 1995  
County of Los Angeles, Claimant

by making it available on the Commission's website and providing notice of how to locate it to the email addresses provided on the attached mailing list.

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing is true and correct, and that this declaration was executed on December 1, 2021 at Sacramento, California.



Jill L. Magee  
Commission on State Mandates  
980 Ninth Street, Suite 300  
Sacramento, CA 95814  
(916) 323-3562

# COMMISSION ON STATE MANDATES

## Mailing List

**Last Updated:** 12/1/21

**Claim Number:** 20-TC-03

**Matter:** California Voting for All Act: Ballot Translations and Posting Requirements

**Claimant:** County of Los Angeles

### TO ALL PARTIES, INTERESTED PARTIES, AND INTERESTED PERSONS:

Each commission mailing list is continuously updated as requests are received to include or remove any party or person on the mailing list. A current mailing list is provided with commission correspondence, and a copy of the current mailing list is available upon request at any time. Except as provided otherwise by commission rule, when a party or interested party files any written material with the commission concerning a claim, it shall simultaneously serve a copy of the written material on the parties and interested parties to the claim identified on the mailing list provided by the commission. (Cal. Code Regs., tit. 2, § 1181.3.)

**Adaoha Agu**, *County of San Diego Auditor & Controller Department*

Projects, Revenue and Grants Accounting, 5530 Overland Avenue, Ste. 410 , MS:O-53, San Diego, CA 92123

Phone: (858) 694-2129

Adaoha.Agu@sdcounty.ca.gov

**Lili Apgar**, *Specialist, State Controller's Office*

Local Reimbursements Section, 3301 C Street, Suite 740, Sacramento, CA 95816

Phone: (916) 324-0254

lapgar@sco.ca.gov

**Socorro Aquino**, *State Controller's Office*

Division of Audits, 3301 C Street, Suite 700, Sacramento, CA 95816

Phone: (916) 322-7522

SAquino@sco.ca.gov

**Arlene Barrera**, *Auditor-Controller, County of Los Angeles*

**Claimant Contact**

Auditor-Controller's Office, 500 West Temple Street, Room 525, Los Angeles, CA 90012

Phone: (213) 974-8302

abarrera@auditor.lacounty.gov

**Allan Burdick**,

7525 Myrtle Vista Avenue, Sacramento, CA 95831

Phone: (916) 203-3608

allanburdick@gmail.com

**Guy Burdick**, *Consultant, MGT Consulting*

2251 Harvard Street, Suite 134, Sacramento, CA 95815

Phone: (916) 833-7775

gburdick@mgtconsulting.com

**J. Bradley Burgess**, *MGT of America*

895 La Sierra Drive, Sacramento, CA 95864

Phone: (916)595-2646

Bburgess@mgtamer.com

**Evelyn Calderon-Yee**, Bureau Chief, *State Controller's Office*Local Government Programs and Services Division, Bureau of Payments, 3301 C Street, Suite 740,  
Sacramento, CA 95816

Phone: (916) 324-5919

ECalderonYee@sco.ca.gov

**Steven Carda**, *California Secretary of State's Office*

Elections Division, 1500 11th Street, 5th Floor, Sacramento, CA 95814

Phone: (916) 657-2166

scarda@sos.ca.gov

**Annette Chinn**, *Cost Recovery Systems, Inc.*

705-2 East Bidwell Street, #294, Folsom, CA 95630

Phone: (916) 939-7901

achinnrcs@aol.com

**Carolyn Chu**, Senior Fiscal and Policy Analyst, *Legislative Analyst's Office*

925 L Street, Suite 1000, Sacramento, CA 95814

Phone: (916) 319-8326

Carolyn.Chu@lao.ca.gov

**Kris Cook**, Assistant Program Budget Manager, *Department of Finance*

915 L Street, 10th Floor, Sacramento, CA 95814

Phone: (916) 445-3274

Kris.Cook@dof.ca.gov

**Donna Ferebee**, *Department of Finance*

915 L Street, Suite 1280, Sacramento, CA 95814

Phone: (916) 445-3274

donna.ferebee@dof.ca.gov

**Susan Geanacou**, *Department of Finance*

915 L Street, Suite 1280, Sacramento, CA 95814

Phone: (916) 445-3274

susan.geanacou@dof.ca.gov

**Dillon Gibbons**, Legislative Representative, *California Special Districts Association*

1112 I Street Bridge, Suite 200, Sacramento, CA 95814

Phone: (916) 442-7887

dillong@csda.net

**Juliana Gmur**, *Commission on State Mandates*

980 9th Street, Suite 300, Sacramento, CA 95814

Phone: (916) 323-3562

juliana.gmur@csm.ca.gov

**Heather Halsey**, Executive Director, *Commission on State Mandates*

980 9th Street, Suite 300, Sacramento, CA 95814

Phone: (916) 323-3562

heather.halsey@csm.ca.gov

**Chris Hill**, Principal Program Budget Analyst, *Department of Finance*

Local Government Unit, 915 L Street, Sacramento, CA 95814

Phone: (916) 445-3274  
Chris.Hill@dof.ca.gov

**Tiffany Hoang**, Associate Accounting Analyst, *State Controller's Office*  
Local Government Programs and Services Division, Bureau of Payments, 3301 C Street, Suite 740,  
Sacramento, CA 95816  
Phone: (916) 323-1127  
THoang@sco.ca.gov

**Catherine Ingram-Kelly**, *California Secretary of State's Office*  
Elections Division, 1500 11th Street, 5th Floor, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 657-2166  
ckelly@sos.ca.gov

**Jason Jennings**, Director, *Maximus Consulting*  
Financial Services, 808 Moorefield Park Drive, Suite 205, Richmond, VA 23236  
Phone: (804) 323-3535  
SB90@maximus.com

**Angelo Joseph**, Supervisor, *State Controller's Office*  
Local Government Programs and Services Division, Bureau of Payments, 3301 C Street, Suite 740,  
Sacramento, CA 95816  
Phone: (916) 323-0706  
AJoseph@sco.ca.gov

**Jordan Kaku**, *California Secretary of State's Office*  
Elections Division, 1500 11th Street, 5th Floor, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 695-1581  
vmb@sos.ca.gov

**Paige Kent**, Voter Education and Outreach, *California Secretary of State's Office*  
1500 11th Street, 5th Floor, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 657-2166  
MyVote@sos.ca.gov

**Anita Kerezsi**, *AK & Company*  
2425 Golden Hill Road, Suite 106, Paso Robles, CA 93446  
Phone: (805) 239-7994  
akcompanysb90@gmail.com

**Lisa Kurokawa**, Bureau Chief for Audits, *State Controller's Office*  
Compliance Audits Bureau, 3301 C Street, Suite 700, Sacramento, CA 95816  
Phone: (916) 327-3138  
lkurokawa@sco.ca.gov

**Kirsten Larsen**, *California Secretary of State's Office*  
Elections Division, 1500 11th Street, 5th Floor, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 657-2166  
KLarsen@sos.ca.gov

**Kim-Anh Le**, Deputy Controller, *County of San Mateo*  
555 County Center, 4th Floor, Redwood City, CA 94063  
Phone: (650) 599-1104  
kle@smcgov.org

**Jana Lean**, *California Secretary of State's Office*  
Elections Division, 1500 11th Street, 5th Floor, Sacramento, CA 95814

Phone: (916) 657-2166  
jlean@sos.ca.gov

**Fernando Lemus**, Principal Accountant - Auditor, *County of Los Angeles*  
**Claimant Representative**

Auditor-Controller's Office, 500 West Temple Street, Room 603, Los Angeles, CA 90012  
Phone: (213) 974-0324  
flemus@auditor.lacounty.gov

**Erika Li**, Chief Deputy Director, *Department of Finance*  
915 L Street, 10th Floor, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 445-3274  
erika.li@dof.ca.gov

**Everett Luc**, Accounting Administrator I, Specialist, *State Controller's Office*  
3301 C Street, Suite 740, Sacramento, CA 95816  
Phone: (916) 323-0766  
ELuc@sco.ca.gov

**Jill Magee**, Program Analyst, *Commission on State Mandates*  
980 9th Street, Suite 300, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 323-3562  
Jill.Magee@csm.ca.gov

**Darryl Mar**, Manager, *State Controller's Office*  
3301 C Street, Suite 740, Sacramento, CA 95816  
Phone: (916) 323-0706  
DMar@sco.ca.gov

**Michelle Mendoza**, *MAXIMUS*  
17310 Red Hill Avenue, Suite 340, Irvine, CA 95403  
Phone: (949) 440-0845  
michellemendoza@maximus.com

**Lourdes Morales**, Senior Fiscal and Policy Analyst, *Legislative Analyst's Office*  
925 L Street, Suite 1000, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 319-8320  
Lourdes.Morales@LAO.CA.GOV

**Marilyn Munoz**, Senior Staff Counsel, *Department of Finance*  
915 L Street, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 628-6028  
Marilyn.Munoz@dof.ca.gov

**Geoffrey Neill**, Senior Legislative Analyst, Revenue & Taxation, *California State Association of Counties (CSAC)*  
1100 K Street, Suite 101, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 327-7500  
gneill@counties.org

**Andy Nichols**, *Nichols Consulting*  
1857 44th Street, Sacramento, CA 95819  
Phone: (916) 455-3939  
andy@nichols-consulting.com

**Patricia Pacot**, Accountant Auditor I, *County of Colusa*  
Office of Auditor-Controller, 546 Jay Street, Suite #202, Colusa, CA 95932



Phone: (530) 458-0424  
ppacot@countyofcolusa.org

**Arthur Palkowitz**, *Artiano Shinoff*  
2488 Historic Decatur Road, Suite 200, San Diego, CA 92106  
Phone: (619) 232-3122  
apalkowitz@as7law.com

**Heather Parrish-Salinas**, Office Coordinator, *County of Solano*  
Registrar of Voters, 675 Texas Street, Suite 2600, Fairfield, CA 94533  
Phone: (707) 784-3359  
HYParrishSalinas@SolanoCounty.com

**Jai Prasad**, *County of San Bernardino*  
Office of Auditor-Controller, 222 West Hospitality Lane, 4th Floor, San Bernardino, CA 92415-0018  
Phone: (909) 386-8854  
jai.prasad@atc.sbcounty.gov

**Carla Shelton**, *Commission on State Mandates*  
980 9th Street, Suite 300, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 323-3562  
carla.shelton@csm.ca.gov

**Camille Shelton**, Chief Legal Counsel, *Commission on State Mandates*  
980 9th Street, Suite 300, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 323-3562  
camille.shelton@csm.ca.gov

**Natalie Sidarous**, Chief, *State Controller's Office*  
Local Government Programs and Services Division, 3301 C Street, Suite 740, Sacramento, CA 95816  
Phone: 916-445-8717  
NSidarous@sco.ca.gov

**Christina Snider**, Senior Deputy County Counsel, *County of San Diego*  
1600 Pacific Highway, Room 355, San Diego, CA 92101  
Phone: (619) 531-6229  
Christina.Snider@sdcounty.ca.gov

**Joanna Southard**, *California Secretary of State's Office*  
Elections Division, 1500 11th Street, 5th Floor, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 657-2166  
jsouthar@sos.ca.gov

**Joe Stephenshaw**, Director, *Senate Budget & Fiscal Review Committee*  
California State Senate, State Capitol Room 5019, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 651-4103  
Joe.Stephenshaw@sen.ca.gov

**Brittany Thompson**, Budget Analyst, *Department of Finance*  
Local Government Unit, 915 L Street, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 445-3274  
Brittany.Thompson@dof.ca.gov

**Jolene Tollenaar**, *MGT Consulting Group*  
2251 Harvard Street, Suite 134, Sacramento, CA 95815  
Phone: (916) 243-8913  
jolenetollenaar@gmail.com

**Evelyn Tseng**, *City of Newport Beach*  
100 Civic Center Drive, Newport Beach, CA 92660  
Phone: (949) 644-3127  
etseng@newportbeachca.gov

**Brian Uhler**, Principal Fiscal & Policy Analyst, *Legislative Analyst's Office*  
925 L Street, Suite 1000, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 319-8328  
Brian.Uhler@LAO.CA.GOV

**Antonio Velasco**, Revenue Auditor, *City of Newport Beach*  
100 Civic Center Drive, Newport Beach, CA 92660  
Phone: (949) 644-3143  
avelasco@newportbeachca.gov

**Ada Waelder**, Legislative Analyst, Government Finance and Administration, *California State Association of Counties (CSAC)*  
1100 K Street, Suite 101, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 327-7500  
awaelder@counties.org

**Renee Wellhouse**, *David Wellhouse & Associates, Inc.*  
3609 Bradshaw Road, H-382, Sacramento, CA 95927  
Phone: (916) 797-4883  
dwa-renee@surewest.net

**Jacqueline Wong-Hernandez**, Deputy Executive Director for Legislative Affairs, *California State Association of Counties (CSAC)*  
1100 K Street, Sacramento, CA 95814  
Phone: (916) 650-8104  
jwong-hernandez@counties.org

**Hasmik Yaghobyan**, *County of Los Angeles*  
Auditor-Controller's Office, 500 W. Temple Street, Room 603, Los Angeles, CA 90012  
Phone: (213) 974-9653  
hyaghobyan@auditor.lacounty.gov